

9. Святовец В. Епістолярна спадщина Лесі Українки: листи в контексті художньої творчості / Віталій Святовец. – К. : Дух і літера, 2001. – 286 с.

10. Фидкевич Е. Явление интертекстуальности в письмах А. Чехова / Елена Фидкевич // Вісник Київського славистичного університету. – 2005. – № 22. – С. 87–93

11. Broich U. Intertextualität: Formen, Funktionen, anglistische Fallstudien / Ulrich Broich, Manfred Pfister. – Tübingen : Niemeyer, 1985. – 371 S.

УДК 811.111'42

О. Г. Сторчак,

Харківський національний автомобільно-дорожній університет, м. Харків

КОНЦЕПТУАЛЬНІ МЕТОНІМІЯ, МЕТАФОРА ТА ОКСИМОРОН ЯК ПРОЦЕСИ КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЇ «ВАЖКИЙ» І «ЛЕГКИЙ»

Основними когнітивними процесами при вторинній номінації дійсності з використанням концептів HEAVY і LIGHT в англомовних художньому, науковому і теологічному дискурсах є концептуальні метонімія, метафора і оксиморон, що базуються на смислі. Джерелами формування смислів цих концептів є гиперсема «вага», семантичні ознаки ключових лексем heavy та light, образи й асоціації.

Ключові слова: концепт, концептуальна метонімія, концептуальна метафора, концептуальний оксиморон.

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ МЕТОНИМИЯ, МЕТАФОРА И ОКСИМОРОН КАК ПРОЦЕССЫ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ «ТЯЖЕЛЫЙ» И «ЛЁГКИЙ»

Основными когнитивными процессами при вторичной номинации действительности с использованием концептов HEAVY и LIGHT в англоязычных художественном, научном и теологическом дискурсах являются концептуальные метонимия, метафора и оксиморон, основанные на смысле. Источниками формирования смыслов являются гиперсема «вес», семантические признаки лексем heavy и light, образы и ассоциации.

Ключевые слова: концепт, концептуальная метонимия, концептуальная метафора, концептуальный оксиморон.

CONCEPTUAL METONYMY, METAPHOR AND OXYMORON AS PROCESSES OF CONCEPTUALIZATION HEAVY AND LIGHT

Major cognitive processes that take place during the secondary nomination of reality when using the concepts HEAVY and LIGHT in English fictional, scientific and religious discourses are the conceptual metaphor, metonymy, and oxymoron that are based on the reason. The sources of the reason formation are the hyperseme «weight», the semantic markers of the lexemes heavy and light, images and associations. The conceptual metonymy of these concepts is based on the transition of the cognitive marker within the relations «the carrier is the features of the carrier; the container is its contents; to do the action is the object». The figurative content of the concepts HEAVY and LIGHT is actualized by structural, ontological and orientational metaphors. The schemes for structural metaphors are EVENT, HEAVY – LIGHT, REASON – RESULT.

Key words: concept, conceptual metaphor, conceptual metonymy, conceptual oxymoron.

Познавательные процессы приводят к формированию образов: ощущения и восприятие – первичных (сенсорных и перцептивных), память и воображение – вторичных (представлений) [6, с. 180, 365]. Если в первичных образах отражены конкретные объекты, то в представлениях они уже обобщены, обеспечивая накопление перцептивного опыта и образование понятий и концептов. Основными когнитивными процессами, лежащими в основе деятельности человека при вторичном осмыслении действительности с использованием лексем «тяжёлый»/ *heavy* и «лёгкий»/ *light* английского языка, являются концептуальные метонимия, метафора и оксиморон. На смене прямого значения переносным строятся тропы, отражающие соотношения этих значений по смежности (метонимия), сходству (метафора) и контрасту (оксиморон). Метонимия и метафора основываются на динамике семантических признаков – замене интегральной семы на дифференциальную, а оксиморон – на объединении несовместимых компонентов [3, с. 433].

Цель этого исследования заключается в том, чтобы описать процессы наполнения концептов ТЯЖЁЛЫЙ и ЛЁГКИЙ образным содержанием в англоязычном когнитивном пространстве при осмыслении состояний «быть/ считать тяжёлым/ лёгким». Объектом исследования являются концептуальные метонимия, метафора и оксиморон при номинации действительности с использованием концептов HEAVY и LIGHT в англоязычных художественном, научном и теологическом дискурсах. Предметом исследования являются когнитивные признаки концептов ТЯЖЁЛЫЙ и ЛЁГКИЙ. Актуальность исследования обусловлена повышенным интересом лингвистов к когнитивным процессам человека.

Тропы возникают посредством объединения понятий, закрепляя в слове особенности индивидуального восприятия. В основе этих семантических процессов лежат концептуальные схемы: метафорическая [X подобно А], метонимическая [X (часть) вместо А (целого)], контрастивная [X противоречит А] [1, с. 17]. Когнитивная природа метонимии заключается в использовании знака одного понятия для обозначения другого в пределах одной ситуации или предметной сферы [2, с. 346]. Когнитивный процесс переноса признака *heavy* или *light* имеет место в том случае, если в мышлении субъекта присутствуют такие отношения смежности, как: носитель вместо характеристики носителя (*heavy disease* → *heavy patient*; *light disease* → *light patient*; контейнер вместо содержимого (*light load*/ «лёгкий груз» → *light truck*/ «грузовик для перевозки лёгких грузов»; *heavy load* → *heavy truck*). Например: *For who will care to see a heavy actor conning his part over and like a school-boy reading his lesson instead of enforcing the sense by the powerful effect of action?* [11, с. 60]. Признак роли переносится на исполнителя; *Flights should not be attempted if the aircraft is overloaded, or if the cargo distribution makes the plane too «nose heavy» or «tail heavy»* [8, с. 56]. Признак груза переносится на ту часть контейнера, которая оказывается тяжелее, т. е. имплицитно неравномерность распределения груза.

В рамках метонимии реализуется гипаллага как стилистическая фигура при сдвиге с признака предмета на признак действия [3, с. 341]: *light sleep*/ «чуткий сон» – *to sleep light*/ «чутко спать»; *heavy eater*/ «обжора» – *to eat heavily*/ «много кушать»; *heavy person*/ «важный человек» – *to greet heavily*/ «долго приветствовать». Когнитивный процесс метонимии концептов HEAVY и LIGHT основан на отношениях «носитель вместо характеристики носителя; контейнер вместо содержимого; действие вместо объекта».

По мере формирования эмоциональной, интеллектуальной и духовной сфер человека имена прилагательные, первоначально ориентированные на обозначение объектов физической сферы, начинают употребляться для обозначения объектов

других сфер: несоматические значения номинируются лексическими средствами, обязанными соматике. Например, *heavy load*/ «тяжёлый груз» – *heavy on him*/ «строг к нему» → *heavy parents*/ «строгие родители»; *load hangs heavy*/ «груз тяжёл» – *time hangs heavy*/ «время тянется медленно» → *day is heavy*/ «день тяжёлый»; *heavy stones*/ «тяжёлые камни» – *heavy things*/ «сложные дела» – *heavy features*/ «крупные черты лица» → *heavy face*/ «грубое лицо». Особенностью метонимических ситуаций являются импликация и возможность переноса с неодушевлённого объекта на одушевлённый.

Метафора является семантическим процессом переноса формы языковой единицы с одного объекта обозначения на другой на основании подобия объектов при отражении в сознании субъекта [3, с. 334–6]. По мнению М. Блэка, механизм метафоры заключается в том, что к главному объекту прилагается система «ассоциируемых импликаций», связанных со вспомогательным объектом [4, с. 153–176]. Эмпирическим основанием концептов *HEAVY* и *LIGHT* является вес, которым обладают только материальные тела, доступные человеку для верификации. Для осмысления действительности любой объект рассматривается субъектом деятельности как вес.

В когнитивной науке выделяются три типа концептуальных метафор: структурные, ориентационные и онтологические [5]. Образный компонент концептов *HEAVY* и *LIGHT* представлен всеми тремя типами концептуальных метафор, которые номинированы идиомами и словосочетаниями. *HEAVY* и *LIGHT* концептуализируются посредством структурных метафор ПРИЧИНА ЕСТЬ СИЛА; БЫТЬ ПРИЧИНОЙ ЕСТЬ ДЕЛАТЬ ЧТО-ЛИБО; ИЗМЕНЕНИЕ/ ДЕЙСТВИЕ ЕСТЬ ДВИЖЕНИЕ; СОСТОЯНИЕ ЕСТЬ МЕСТО НАХОЖДЕНИЯ; ЦЕЛЬ/ РЕЗУЛЬТАТ ЕСТЬ ПУНКТ НАЗНАЧЕНИЯ, например: *For a light wife doth make a heavy husband* [17, Act 5, Scene 1, с. 216]; *To a fair semblance [semblance] doth light faith annex* [18, с. 368]; *A light purse is a heavy curse* [7]. Структурные концептуальные метафоры реализуются на основе схем СОБЫТИЕ; ТЯЖЁЛЫЙ – ЛЁГКИЙ; ПРИЧИНА – РЕЗУЛЬТАТ. В структурной метафоре один понятия структурно упорядочиваются в терминах других понятий: пустой кошелек угнетает, а полный радует. Например: *Nathan is a cheerful person by nature, but since he lost his job, worry has made him glum. A light purse makes a heavy heart* [21].

Вслед за другими исследователями, мы полагаем, что ассоциативное сравнение и концептуальная метафора имеют сходный когнитивный механизм переосмысления. В метафоре всегда используется первичный объект, являющийся носителем признаков *heavy* и *light*. В ассоциативном сравнении этот объект присутствует в лексической единице в виде типичного представителя тяжёлых или лёгких предметов, не изменяя когнитивный процесс по существу.

Базовыми онтологическими концептуальными метафорами, репрезентирующими концепты *HEAVY* и *LIGHT*, являются АБСТРАКТНАЯ СУЩНОСТЬ/ МАТЕРИАЛЬНЫЙ ПРЕДМЕТ/ ЖИВОЕ СУЩЕСТВО (ЧЕЛОВЕК)/ УСИЛИЯ ЕСТЬ ОБЪЕКТ; ВЕС ОБЪЕКТА ЕСТЬ КОЛИЧЕСТВО/ КАЧЕСТВО СУБСТАНЦИИ; ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ/ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ/ ДУХОВНЫЕ ПЕРЕЖИВАНИЯ ЕСТЬ ФИЗИЧЕСКИЕ УСИЛИЯ. Под объектом понимаем материальные и нематериальные сущности: предметы, людей, места, события, идеи, живых существ, действия и отношения. Базовые онтологические концептуальные метафоры уточняются такими концептуальными метафорами как ПЕЧАЛЬНЫЙ ЕСТЬ ТЯЖЁЛЫЙ; ПОДАВЛЕННЫЙ ЕСТЬ ТЯЖЁЛЫЙ: *He went away with a heavy heart* [13]; ВЛИЯТЕЛЬНЫЙ ЕСТЬ ТЯЖЁЛЫЙ: *Have you seen his resumé? He's a real heavy hitter* [14]; ТРУДНЫЙ ЕСТЬ ТЯЖЁЛЫЙ: *He's making heavy weather of writing his report – Ingrid finished hers days ago* [14]. Онтологические концептуальные метафоры ЖИВОЕ СУЩЕСТВО/ ИДЕЯ/ УСИЛИЯ ЕСТЬ ОБЪЕКТ; ВЕС ОБЪЕКТА ЕСТЬ КОЛИЧЕСТВО/ КАЧЕСТВО СУБСТАНЦИИ; ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ/ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ/ ДУХОВНЫЕ ПЕРЕЖИВАНИЯ ЕСТЬ ФИЗИЧЕСКИЕ УСИЛИЯ конкретизируются такими концептуальными метафорами как БЕЗРАССУДНЫЙ ЕСТЬ ЛЁГКИЙ: *But they made light of it and went their ways, one to his own farm, another to his business* [22, Matthew 22 : 5]; НЕТРУДНЫЙ ЕСТЬ ЛЁГКИЙ: *Many hands make light work* [9]. Онтологическими концептуальными метафорами, уточняющими базовые концептуальные метафоры, являются также метафоры СЕРЬЁЗНЫЙ/ НАДОЕДЛИВЫЙ/ ЗАТРУДНИТЕЛЬНЫЙ/ ПРОКЛЯТЫЙ/ КРУТОГО ПРАВА ЕСТЬ ТЯЖЁЛЫЙ; СЧАСТЛИВЫЙ/ БЕЗДЕНЕЖНЫЙ/ ЛЁГКОГО ПОВЕДЕНИЯ/ НЕВЕРУЮЩИЙ ЕСТЬ ЛЁГКИЙ. Например: 1) *She has a heavy foot – does the trip in half the time it takes me!* [14] / «Она – лихач – проезжает это расстояние в два раза быстрее, чем я»; 2) *Talking to Mary is heavy going. She has nothing interesting to say* [21]; 3) *Time hangs heavy on his hands* [14]; 4) *We left our summer cottage on the last day with a heavy heart* [21]. Имена *heavy* и *light* принимают участие в выражении действий (*make light work*; *has a heavy foot*) и состояний (*make light of*; *make heavy weather of*) и под. Метафора используется как способ трактовки действий и состояний.

Базовой ориентационной концептуальной метафорой является ТЯЖЁЛЫЙ/ ЛЁГКИЙ ЕСТЬ ДИНАМИЧНАЯ ТОЧКА В ПРОСТРАНСТВЕ, которая конкретизируется как ТЯЖЁЛЫЙ ЕСТЬ ВНИЗ/ ВВЕРХ/ ПРОТИВ КОГО-НИБУДЬ/ ВНУТРЬ ЧЕГО-НИБУДЬ; ЛЁГКИЙ ЕСТЬ ВВЕРХ/ ТУДА И ОБРАТНО; ЕСЛИ ЛЁГКИЙ ВВЕРХ, ТО ТЯЖЁЛЫЙ ВНИЗ, например: ... *the bondage was heavy on this people* [22, Nehemiah 5 : 18]; *Light Come, Light Go* [10, Ch. 20]; *The reasoning is a bit on a heavy side* [15]. Одна система понятий организуется по образцу другой системы: наказание направлено сверху вниз (ТЯЖЁЛЫЙ ЕСТЬ ВНИЗ); ложный довод направлен вниз (ТЯЖЁЛЫЙ ЕСТЬ ВНИЗ); неравные силы и трудности направлены против субъекта (ТЯЖЁЛЫЙ ЕСТЬ ПРОТИВ КОГО-НИБУДЬ). В высказывании *Light Come, Light Go* [10, Ch. 20] направления движения к человеку и от него коррелируют: что легко приобретается, с тем легко и расстаётся, поэтому метафора имеет вид ЛЁГКИЙ ЕСТЬ ДВИЖЕНИЕ ТУДА И ОБРАТНО. Ориентационные концептуальные метафоры концептов *HEAVY* и *LIGHT* обеспечивают осмысление картины мира по схемам: тяжёлое направлено вниз, вверх, внутрь и против, а лёгкое – вверх и в стороны. Тяжёлое означает против кого-либо, или внутрь контейнера, или увеличение; лёгкое означает уменьшение или движение туда и обратно. Метафоры не согласовываются между собой, например, ТЯЖЁЛЫЙ ЕСТЬ ВНИЗ и ВВЕРХ. В концептуальной метафоре физическая логика используется для осмысления эмоционального, интеллектуального и духовного опыта.

Слова *heavy* и *light*, квалифицирующие верифицируемые по весу объекты предметной сферы, используются для квалификации неverified объектов предметной и психологической сфер: *light-hearted*/ «с лёгким сердцем»; *heavy features*/ «грубые черты лица»; *heavy date*/ «важное свидание»; *light character*/ «лёгкий характер»; *heavy voice* / «грубый голос»; *heavy accent* / «сильный акцент» и под. Например: 1) *I found her in a light-hearted mood* [12]; 2) *He was a tall dark man, with heavy features* [13]; 3) *I think Carol has a heavy date* [14]; 4) *A woman of light character* [19]. Антропоморфная метафора представляет явления и отношения, недоступные для перцептивного восприятия, как физические силы, например, *heavy curse* / «сильное проклятие», *light relief* / «незначительное облегчение», *light duty* / «простая обязанность».

Употребление номинативных единиц, обозначающих имеющие вес объекты, в идиомах *heavy as concrete*, *light as a feather*; *light as a thistle*; *light as air* свидетельствует об особенности англоязычного менталитета подкреплять квалификативную реакцию «тяжёлый» или «лёгкий» упоминанием объектов, которые обладают признаком веса/ массы. В основе сравнения лежат логические операции поиска и сопоставления, в результате которых признак объекта сравнения (то, с чем сравнивают) приписывается субъекту сравнения (то, что сравнивают) [3, с. 507].

Суть оксиморона заключається в умисленному об'єднанні слів з протилежними або взаємновиключаючими значеннями для вираження нового цілісного поняття або явлення в оригінальній формі [3, с. 433–4]. В основі оксиморона лежить об'єднання двох слів або двох антонімів для досягнення парадокса, обумовленого конфліктом між ядреними значеннями слів. Конфлікт приводить до парадоксального поєднання семантичних ознак, наприклад, *heavy feather*/ «тяжільний пух», *light lead*/ «лїткий свинець». В оксиморонах «*O heavy lightness!*» [16, Act I] і *There was a light heaviness to her voice; it was precisely articulate, as though English were her third or fourth language* [20, с. 105] обидва слова мають загальну гіперсеми – вес. Для реалізації нового значення із семантичного поля слова «вес» виділяються антоніми «тяжільний вес» і «лїткий вес», із яких і конструюються оксиморони «тяжільна лїткість»/ *heavy lightness* і «лїтка тяжість»/ *light heaviness*. Парадоксальний і логічний аспект моровосприяття проявляються в структурі концептуального оксиморона, об'єктивізованого контрастними стилістическими засобами. Оксиморон характеризує концептуальну мобільність.

Таким образом, основними когнітивними процесами при вторичній номінації дійсності з використанням концептів *HEAVY* і *LIGHT* в художественном, науковому і теологічному дискурсах являються концептуальна метонімія, концептуальна метафора і концептуальний оксиморон. Основними джерелами утворення значень з використанням концептів *HEAVY* і *LIGHT* являються гіперсеми «вес», семантичні ознаки ключових лем *heavy* і *light*, образи і асоціації. Концептуальна метонімія концептів *HEAVY* і *LIGHT* створюється за допомогою переносу ознаки в межах відносин «носітель замість характеристики носителя; контейнер замість вмісту; дія замість об'єкта». Образне вміст концептів ТЯЖІЛЬНИЙ і ЛІГКИЙ актуалізується структурними, онтологічними і орієнтаційними метафорами. В основі структурних метафор знаходяться схеми СОБІТИЯ, ТЯЖІЛЬНИЙ – ЛІГКИЙ, ПРИЧИНА – РЕЗУЛЬТАТ.

Дальніші дослідження слід спрямувати на вивчення концептів ТЯЖІЛЬНИЙ і ЛІГКИЙ з використанням базових понять лінгвосинергетики.

Література:

1. Белехова Л. І. Глосарій з когнітивної поетики : наук.-метод. посіб. / Л. І. Белехова. – Херсон : Айлант, 2004. – 124 с.
2. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / Олена Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2006. – 716 с.
3. Українська мова : енциклопедія / [ред. : В. М. Русанівський, О. О. Тараненко, М. П. Зяблюк та ін.]. – [2-е вид.]. – К. : Вид-во «Укр. енцикл.» ім. М. П. Бажана, 2004. – 824 с.
4. Блэк М. Метафора / Макс Блэк // Теория метафоры : [пер. М. А. Дмитриевской]. – М. : Прогресс, 1990. – С. 153–172.
5. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живём / Дж. Лакофф, М. Джонсон ; пер. с англ. А. Н. Баранова и А. В. Морозовой. – М. : ЛКИ, 2008. – 256 с.
6. Никандров В. В. Психология [Электронный ресурс] : учебник / В. В. Никандров – М. : Волтерс-Клувер, 2009. – 1008 с. – Режим доступа к кн. : <http://books.google.ru>.
7. 555 английских пословиц и поговорок / [составители Л. Ли, И. Павлович]. – Одесса : Экология, Букинттерправо, 1993. – 88 с.
8. Aeronautics, an Educator's Guide with Activities in Science, Mathematics [Электронный ресурс] / [US. National Aeronautics and Space Administration]. – 1998. – 128 p. – Режим доступа к кн. : <http://books.google.ru>.
9. Cambridge Dictionary of American Idioms [Электронный ресурс]. – 2nd ed. – Cambridge University Press, 2006. – Режим доступа к словарю : <http://idioms.thefreedictionary.com>.
10. Carroll Lewis. Sylvie and Bruno / Lewis Carroll. – 1st World Library –Literary Society, 2008. – 308 p.
11. Hill Aaron. Prompter [Электронный ресурс] / Aaron Hill. – New York : Noble Offset Printers, 1972. – P. 60. – Режим доступа к кн. : <http://books.google.ru>.
12. Longman Dictionary of Contemporary English. – 4th updated ed., with writing assistant. – Longman, 2005. – 1950 p.
13. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа к словарю : <http://www.macmillandictionary.com>.
14. McGraw-Hill Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs [Электронный ресурс]. – McGraw-Hill, 2002 – 1098 p. – Режим доступа к словарю : <http://idioms.thefreedictionary.com>.
15. Merriam-Webster's Online Search [Электронный ресурс]. – Режим доступа к словарю : <http://www.merriam-webster.com>.
16. Shakespeare W. Romeo and Juliet [Электронный ресурс] / William Shakespeare. – London, 1839. – P. 12. – Режим доступа к кн. : <http://books.google.ru>.
17. Shakespeare W. The Merchant of Venice [Электронный ресурс] / William Shakespeare. – Act 3, sc. II; Act 5, sc. I; Act II, sc. IX. – Режим доступа к кн. : <http://thelib.ru/books>.
18. Spenser E. The Fairy Queen [Электронный ресурс] / Edmund Spenser. – 1758. – P. 368. – Режим доступа к кн. : <http://books.google.ru>.
19. The American Heritage Dictionary of Idioms / [by Christine Ammer]. – Houghton Mifflin, 1997. – 729 p.
20. The Best American Short Stories 2003 [Электронный ресурс] : [eds. Walter Mosley, Katrina Kenison]. – 2003. – P. 105. – Режим доступа к кн. : <http://books.google.ru>.
21. The Free Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа к словарю : <http://idioms.thefreedictionary.com>.
22. The Holy Bible. New King James Version. – Thomas Nelson, 1982. – 500 p.

УДК 802.0-56 (075.8)

И. И. Суима,

Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара, г. Днепр

РЕСПОНСИВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАК ВЕРБАЛЬНАЯ РЕАКЦИЯ НА ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ КОММУНИКАНТА

Статья посвящена рассмотрению респонсивных предложений как реакции на выражение, в частности на императивные конструкции, которые могут быть построены участниками диалога в процессе коммуникации. Указано, что возможна определенного рода экстраполяция характера респонсивов в системе вопрос-ответ на другие коммуникативные системы, связанные с интенцией как волеизъявления, так и информирования.

Ключевые слова: респонсивное предложение, система волеизъявления, система вопрос-ответ, императивные конструкции, вербальная реакция.